

- 5.1 Nije dozvoljena nikakava iznimka u odnosu na odredbe iz stavaka 1., 2. i 4. ovoga Aneksa, osim u granicama kako je definirano u ovim stavcima.
- 5.2 Dozvoljena je derogacija odredaba iz stavaka 1., 2. i 4. ovoga Aneksa, kada je takva derogacija predviđena zakonom Ugovorne stranke i kada predstavlja potrebnu mjeru u demokratskom društvu u interesu:
- zaštite sigurnosti Države, javne sigurnosti, monetarnih interesa Države ili sprječavanja kaznenih djela;
 - zaštite subjekta podataka ili prava ili sloboda drugih.
- 5.3 Ograničenja u ostvarivanju prava specificiranih u stavku 4. točkama b) c) i d) ovog Aneksa mogu se predvidjeti zakonom u odnosu na kompjuterizirane fajlove osobnih podataka koji se koriste za statistike ili za svrhe znanstvenih istraživanja gdje je očigledno da nema nikakvog rizika povrede privatnosti subjekta podataka.
6. Niti jedna od odredbi ovog Aneksa neće se tumačiti kao limitirajuća ili takva da na drugi način štetno utječe na mogućnost da Ugovorna stranka odobri subjektima podataka šire mjere zaštite od onih koje su predviđene ovim Aneksom.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-1008-17/14
7. свибња 2014. године
Сарајево

Председатељ
Бакир Изетбеговић, в. р.

98

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-187/14 од 29. априла 2014. године), Председништво Босне и Херцеговине на 47. редовној сједници, одржаној 07. маја 2014. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ САН МАРИНО О МЕЂУНАРОДНОМ ДРУМСКОМ ПРЕВОЗУ ПУТНИКА И РОБЕ

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Сан Марино о међународном друмском превозу путника и робе, потписан у Риму, 28. новембра 2013. године, на српском, босанском, хрватском, италијанском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ САН
МАРИНО О МЕЂУНАРОДНОМ ДРУМСКОМ
ПРЕВОЗУ ПУТНИКА И РОБА**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Сан Марино (у даљем тексту: "уговорне стране"), у жељи да допринесу развоју трговачких и економских односа између двије земље, одлучне да успоставе сарадњу у друмском превозу у оквиру тржишне економије, водећи рачуна о заштити животне средине, рационалној потрошњи енергије, безбједности саобраћаја и побољшању услова рада за возаче, тежећи развоју интермодалног саобраћаја, препознавајући заједнички интерес и предност развоја друмског превоза, договориле су се следеће:

ДИО I - ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1.

Област примјене

Одредбе овог Споразума се односе на друмски превоз роба и путника између територија уговорних страна и до или од трећих земаља, а који обављају превозници са сједиштем на територији једне од уговорних страна.

Овај Споразум не утиче на права и обавезе које проистичу из других међународних споразума које су потписале уговорне стране.

Члан 2.

Дефиниције

Изрази коришћени у овом Споразуму имају следеће значење:

- "Превозник" означава свако физичко или правно лице основано на територији једне од уговорних

страна и овлашћено за обављање превоза путника или роба.

- "Возило" означава моторно возило или комбинацију возила од којих је бар моторно возило регистровано у земљи било које уговорне стране и које се користи и опремљено је за превоз путника или роба.
- "Превоз" означава кретање возила, са теретом или без њега чак и ако се возило, приколица или полу-приколица превозе возом или пловилом на дијелу путовања.
- "Каботажа" означава превоз путника или роба које обавља превозник земље једне уговорне стране између појединих мјеста на територији друге уговорне стране.
- "Комбиновани превоз" означава превоз роба, при којем камион, приколица, полу-приколица, измјенива платформа или контејнер дуг двадесет или више стопа, са или без вучног возила, користе путеве за почетни или завршни дио путовања, који је што краћи, а за већи дио путовања користе жељезницу, унутрашњи пловни пут или море.
- "Територија уговорне стране" означава територију Босне и Херцеговине и територију Републике Сан Марино.
- "Држава оснивања" означава територију уговорне стране у којој је превозник основан и возило регистровано.
- "Држава домаћин" означава територију уговорне стране на чијој територији превоз обавља превозник који није основан на територији те државе и чије возило није регистровано на територији те уговорне стране.

9. **"Аутобус"** означава возило регистровано на територији једне уговорне стране и које је намјенски произведено и опремљено и намијењено за превоз путника, а које поред возачевог има више од осам мјеста за сједиње.
10. **"Линијски превоз путника"** означава превоз у којем се путници превозе на одређеним релацијама, према унапријед утврђеном реду вожње и за који се плаћа унапријед утврђена сума. Путници се укрцавају и искрцавају на претходно утврђеним тачкама.
11. **"Наизмјенични превоз"** означава превоз претходно организованих група путника за више путовања из истог мјеста поласка у исто мјесто доласка. Свака група путника која је обавила путовање у одласку се враћа у истом саставу на полазиште неком каснијом вожњом. Мјеста поласка и мјеста доласка су мјеста гдје путовање почиње и мјесто гдје путовање завршава, заједно са околним мјестима у оквиру радијуса од 50 км. Наизмјенични превоз може укључивати смјештај путника на њиховом одредишту и, уколико је потребно, током путовања. Прва вожња у повратку и последња у одласку обавља се празним возилом.
12. **"Повремени превоз"** означава превоз који не потпада ни под дефиницију линијског превоза нити под дефиницију наизмјеничног превоза. Фреквенција или број вожњи не утиче на његову класификацију као повремениг превоза.
13. **"Контролни документ"** означава путни лист за аутобусе.
14. **"Дозвола"** означава документ, издат од стране надлежних органа било које уговорне стране, који гарантује право/могућност да возило регистровано на територији друге уговорне стране обавља превоз до или преко територије уговорне стране која је издала дозволу.
15. **"Транзит"** означава превоз путника и/или роба возилом регистрованим на територији једне уговорне стране преко територије друге уговорне стране.
16. **"Опасне робе"** означава робе које самим својим својствима и одликама, приликом транспорта, утовара, истовара или складиштења, могу бити узрок оштећења опреме, објеката и конструкција, као и смрти, повреде или болести људи, животиња, и загађења човјекове околине.
- срдине и безбједносне стандарде које возила морају испуњавати.
- (4) О измјенама услова за обављање превоза и отказивању превоза одлучује се у складу са процедуром наведеном у ставовима (2) и (3) овог члана. Ако више нема потребе за превозом, превозник га може отказати обавјештавајући надежне органе који су издали дозволу, као и путнике у року од три мјесеца.

Члан 4.

Повремени и наизмјенични превоз

- (1) Повремени и наизмјенични превоз путника између територија уговорних страна обавља се на основу система дозвола које издају надлежни органи уговорних страна. Мјешовита комисија из члана 14. овог Споразума одлучује о броју издатих дозвола као и о техничким, стандардима животне средине и безбједносним стандардима које возила која обављају превоз, наведен у овом члану, морају испуњавати.
- (2) Као изузетак ставу (1) овог члана, дозвола на територији државе домаћина није потребна за сљедеће врсте повремениг превоза:
- а) кружне вожње затворених врата при чему се исто возило користи за превоз исте групе путника током цијелог путовања и за њихово враћање на мјесто поласка,
- б) превоз при којем је одлазно путовање са путницима а повратно без путника,
- ц) превоз при којем је одлазно путовање без путника а повратно са путницима, под условом да су путници претходно од стране истог превозника довезени на територију уговорне стране гдје су опет укрцани и превезени на територију земље оснивања.
- (3) Укрцавање путника у либерализованом превозу није допуштено, осим уколико није издата посебна дозвола. Мјешовита комисија из члана 14. овог Споразума може проширити изузимање од дозвола на друге категорије повремениг превоза.
- (4) Захтјев за издавање дозволе се подноси надлежном органу земље домаћина. Мјешовита комисија из члана 14. овог Споразума одлучује о форми захтјева за издавање дозволе и потребним пратећим документима.
- (5) Повремени превоз који је изузет од дозволе и који се обавља аутобусима мора бити покривен контролним документима. Услове употребе и садржај контролних докумената утврђује Мјешовита комисија из члана 14. овог Споразума. Контролни документ се мора налазити у возилу током цијелог путовања.

Члан 5.

Заједничке одредбе о превозу путника

- (1) Дозволе за превоз се не могу преносити на друге превознике.
- (2) Каботажа је забрањена.
- ДИО III - ПРЕВОЗ РОБА**
- Члан 6.
- Систем дозвола
- (1) Превозници са сједиштем на територији једне од уговорних страна могу, на основу уговореног система дозвола, обављати транспорт између територије друге уговорне стране и територије треће земље. Билатерални и транзитни превоз су ослобођени од услова за издавање дозволе.
- (2) Каботажа је дозвољена само уз посебну дозволу земље домаћина.

ДИО II - ПРЕВОЗ ПУТНИКА

Члан 3.

Линијски превоз

- (1) Линијски превоз путника између територија уговорних страна обавља се на основу дозвола које издају надлежни органи уговорних страна.
- (2) Захтјев за издавање дозволе се подноси надлежном органу у земљи оснивања превозника. Уколико надлежни орган одобри захтјев, дозвола се доставља надлежном органу друге уговорне стране. Мјешовита комисија из члана 14. овог Споразума одлучује о форми захтјева за издавање дозволе и потребним пратећим документима.
- (3) Дозволе се издају уз обострану сагласност надлежних органа уговорних страна. Одлука о издавању дозволе или одбијању да се она изда се доноси у року од три мјесеца, осим у посебним околностима. Дозволе важе максимално пет година. Оне одређују услове за обављање превоза, укључујући стандарде животне

Члан 7.

Изузеци од система дозвола

- (1) Дозволе из члана 6. овог Споразума нису потребне за:
 - а) превоз возилама чија максимална дозвољена маса са товаром, укључујући приколице, не прелази 6 тона, или чија дозвољена носивост, укључујући приколице, не прелази 3,5 тоне,
 - б) превоз на повременој основи, до или од аеродрома, у случају скретања авиона са редовног лета,
 - ц) превоз возила која су оштећена или неисправна и превоз возила на поправку,
 - д) вожња празног возила за превоз робе послатог да замијени возило које се покварило у другој земљи и такође повратно путовање последије поправке возила које се било покварило,
 - е) транспорт медицинских потрепшттина и опреме за хитне случајеве, поготово у случају природних катастрофа или хуманитарних потреба,
 - ф) транспорт умјетничких дјела за сајмове и изложбе или у некомерцијалне сврхе,
 - г) транспорт у некомерцијалне сврхе помоћног материјала и животиња до или од позоришних, музичких, филмских, спортских или циркуских приредби и сајмова и оних намијењених радијским, филмским и телевизијским снимањима,
 - х) уклањање кућних апарата које врше предузећа са специјалним особљем и опремом за ову сврху,
 - и) погребни транспорт,
 - ј) транспорт поште.
- (2) Мјешовита комисија из члана 14. овог Споразума може проширити, или скратити листу превоза које су изузете од дозвола.

Члан 8.

Заједничке одредбе за превоз робе

- (1) Надлежни органи двије уговорне стране размјењују договорени број бланко формулара за дозволе. Дозволе се не преносе на друге превознике и могу се користити само за једно возило. У случају комбинације возила, моторно возило је одлучујући фактор у издавању дозволе или изузимању од дозволе.
- (2) Мјешовита комисија из члана 14. овог Споразума одређује број дозвола које ће бити издате, њихову валидност, врсту превоза и све остале услове за коришћење дозволе. Уколико је потребно она може одлучити о приједлогу да се превоз обавља без дозвола.

ДИО IV - ЗАЈЕДНИЧКЕ ОДРЕДБЕ

Члан 9.

Таксе и дажбине

- (1) Возила која обављају међународни друмски превоз роба, путника и пртљага и која су регистрована на територији уговорне стране и привремено смјештена на територији друге уговорне стране према условима овог Споразума су изузета од плаћања свих такси везаних за власништво, регистрацију и вожњу возила.
- (2) Гориво садржано у уобичајеним, од стране произвођача уграђеним, фиксираним резервоарима, предвиђеним за вожњу возила, као и мазива и резервни дијелови су изузети од свих царинских дажбина у складу са државним законодавством земље домаћина. Неискориштени дијелови морају бити извезени из земље и замијењени дијелови морају бити извезени или адекватно одложени.
- (3) Превоз обухваћен условима овог Споразума може подлијегати путарини и другим дажбинама које се

плаћају за коришћење мреже путева или мостова у земљи домаћину.

Члан 10.

Тежина и димензије

- (1) Максималне дозвољене масе и димензије возила не смију прелазити вриједности наведене у документима нити горње допуштене границе које су на снази у земљи домаћину.
- (2) Употреба возила чија маса и димензије прелазе горње допуштене границе допуштена је у земљи домаћину само уз посебну дозволу за коју је потребно унапријед поднијети захтјев.

Члан 11.

Опрема и друге карактеристике

- (1) Возила која превозе опасну робу морају бити припремљена и опремљена у складу са условима Европског споразума о међународном друмском превозу опасних роба (АДР) од 30. септембра 1957. године, са измјенама.
- (2) Опрема у возилу која се користи за праћење времена вожње и одмора посаде која управља возилом мора бити у складу са одредбама Европског споразума о раду посаде на возилима која обављају међународни друмски превоз (АЕТР) од 1. јануара 1970. године, са измјенама.
- (3) Уговорне стране промовишу, у оквиру овог Споразума, употребу возила која испуњавају стандарде о безбједности и емисији штетних гасова.

Члан 12.

Надзор

Дозволе, контролни и сви други документи предвиђени овим Споразумом, као и товарни листови, путни листови, списак путника, уговори о осигурању, сертификати о стручној оспособљености и сви други документи који су предвиђени међународним споразумима које су уговорне стране потписале и/или законодавством земаља уговорних страна морају се налазити у возилу и показати на захтјев надлежних службеника.

Члан 13.

Обавезе превозника и прекршаји

- (1) Када се налазе на територији друге уговорне стране, превозници уговорне стране и посада њихових возила морају да се придржавају државног законодавства које је на снази у тој земљи.
- (2) У случају било какве повреде одредби овог Споразума од стране превозника уговорне стране, надлежни орган уговорне стране на чијој је територији почињен прекршај, без обзира на правни поступак у својој земљи, обавјештава надлежни орган друге уговорне стране који ће предузети кораке који су предвиђени државним законодавством те земље. У посебно озбиљним случајевима, надлежни орган земље домаћина може привремено забранити приступ територији своје земље до одлуке надлежних органа земље оснивања. Надлежни органи уговорних страна обавјештавају једни друге о донесеним одлукама.

Члан 14.

Мјешовита комисија

- (1) За потребе правилне имплементације овог Споразума и рјешавања питања везаних за примјену Споразума, Мјешовита комисија се формира од представника надлежних органа уговорних страна.
- (2) У случају потребе и представници других органа могу учествовати у раду Комисије.

Члан 15.

Надлежни органи

Надлежни органи за имплементацију овог Споразума су:

У Босни и Херцеговини: Министарство комуникација и транспорта Босне и Херцеговине.

У Републици Сан Марино: Државни секретаријат за транспорт.

У случају промјене надлежних органа назначених у овом члану, називи надлежних органа се дипломатским каналима прослијеђују другој уговорној страни.

ДИО V- ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 16.

Ступање на снагу, измјене и допуне и трајање Споразума

(1) Овај Споразум ступа на снагу првог дана сљедећег мјесеца рачунајући од дана пријема последњег писменог обавјештења којом уговорне стране обавјештавају једна другу да су испуњене све потребне домаће законодавне процедуре.

(2) Овај Споразум остаје на снази на неограничен временски период. Свака уговорна страна га може окончати писменим обавјештењем. Споразум истиче три мјесеца након датума пријема таквог обавјештења.

(3) Све измјене и допуне овог Споразума договарају обје уговорне стране писменим путем. Измјене и допуне ступају на снагу у складу са ставом 1. овог члана.

У потврди свега наведеног, пуноправно овлашћени, потписују овај Споразум.

Сачињено у Риму, дана 28.11.2013.године у два оригинала, сваки на босанском, хрватском, српском, италијанском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни. У случају неслагања у тумачењу текстова, мјеродаван је текст на енглеском језику.

За Савјет министара Босне
и Херцеговине
Дамир Хашић
министар промета и
комуникација БиХ

За Владу Републике Сан
Марино
Марко Арзилли
министар индустрије,
занатства, трговине
транспорта и истраживања

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1008-24/14
07. маја 2014. године
Сарајево

Председавајући
Бакир Изетбеговић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-187/14 od 29. aprila 2014. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 47. redovnoj sjednici, održanoj 7. maja 2014. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SAN MARINO O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU PUTNIKA I TERETA

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike San Marino o međunarodnom cestovnom prijevozu putnika i tereta, potpisan u Rimu, 28. novembra 2013.godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, italijanskom i engleskom jeziku.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

**SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I
HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SAN MARINO
O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU
PUTNIKA I TERETA**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike San Marino (u daljem tekstu: "ugovorne strane"), u želji da doprinesu razvoju trgovačkih i ekonomskih odnosa između dvije zemlje, odlučne da uspostave saradnju u cestovnom prijevozu u okviru tržišne ekonomije, vodeći računa o zaštiti životnog okoliša, racionalnoj potrošnji energije, sigurnosti saobraćaja i poboljšanju uvjeta rada za vozače, težeći razvoju intermodalnog saobraćaja, prepoznavajući zajednički interes i prednost razvoja cestovnog prijevoza, dogovorile su se sljedeće:

ДИО I - ОПЋЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1.

Област примјене

Одредбе овог Споразума се односе на cestovni prijevoz tereta i putnika između teritorija ugovornih strana i do ili od trećih zemalja, a koji obavljaju prijevoznici sa sjedištem na teritoriji jedne od ugovornih strana.

Ovaj Sporazum ne utječe na prava i obaveze koje proistječu iz drugih međunarodnih sporazuma koje su potpisale ugovorne strane.

Члан 2.
Definicije

Izrazi korišteni u ovom Sporazumu imaju sljedeće značenje:

1. **"Prijevoznik"** označava svako fizičko ili pravno lice osnovano na teritoriji jedne od ugovornih strana i ovlašteno za obavljanje prijevoza putnika ili tereta.
2. **"Vozilo"** označava motorno vozilo ili kombinaciju vozila od kojih je bar motorno vozilo registrirano u zemlji bilo koje ugovorne strane i koje se koristi i opremljeno je za prijevoz putnika ili tereta.
3. **"Prijevoz"** označava kretanje vozila, sa teretom ili bez njega čak i ako se vozilo, prikolica ili polu-prikolica prijevoze vozom ili plovidom na dijelu putovanja.
4. **"Kabotaža"** označava prijevoz putnika ili tereta koje obavlja prijevoznik zemlje jedne ugovorne strane između pojedinih mjesta na teritoriji druge ugovorne strane.
5. **"Kombinirani prijevoz"** označava prijevoz tereta, pri kojem kamion, prikolica, polu-prikolica,